

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2015-2016

11 JANVIER 2016

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant règlement définitif du budget  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 2006**

(Doc. n° A-221/1 – 2015/2016)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant règlement définitif du budget  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 2007**

(Doc. n° A-222/1 – 2015/2016)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation du  
compte général et  
règlement définitif du budget des  
Services du Gouvernement  
pour l'année 2009**

(Doc. n° A-223/1 – 2015/2016)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation du  
compte général et  
règlement définitif du budget des  
Services du Gouvernement  
pour l'année 2010**

(Doc. n° A-224/1 – 2015/2016)

---

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2015-2016

11 JANUARI 2016

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de eindregeling van de begroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2006**

(Stuk nr. A-221/1 – 2015/2016)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de eindregeling van de begroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2007**

(Stuk nr. A-222/1 – 2015/2016)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring van  
de algemene rekening en  
eindregeling van de begroting van de  
Diensten van de Regering  
voor het jaar 2009**

(Stuk nr. A-223/1 – 2015/2016)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring van  
de algemene rekening en  
eindregeling van de begroting van de  
Diensten van de Regering  
voor het jaar 2010**

(Stuk nr. A-224/1 – 2015/2016)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation du  
compte général et  
règlement définitif du budget des  
Services du Gouvernement  
pour l'année 2011**

(Doc. n° A-225/1 – 2015/2016)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation du  
compte général et  
règlement définitif du budget des  
Services du Gouvernement  
pour l'année 2012**

(Doc. n° A-226/1 – 2015/2016)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation du  
compte général et  
règlement définitif du budget des  
Services du Gouvernement  
pour l'année 2013**

(Doc. n° A-227/1 – 2015/2016)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring van  
de algemene rekening en  
eindregeling van de begroting van de  
Diensten van de Regering  
voor het jaar 2011**

(Stuk nr. A-225/1 – 2015/2016)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring van  
de algemene rekening en  
eindregeling van de begroting van de  
Diensten van de Regering  
voor het jaar 2012**

(Stuk nr. A-226/1 – 2015/2016)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring van  
de algemene rekening en  
eindregeling van de begroting van de  
Diensten van de Regering  
voor het jaar 2013**

(Stuk nr. A-227/1 – 2015/2016)

---

**RAPPORT**

fait au nom de la commission  
des Finances et des Affaires générales,  
chargée du Budget,  
des Relations extérieures,  
de la Coopération au Développement,  
de la Fonction publique et  
de la Recherche scientifique

par M. Olivier de CLIPPELE (F)

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : MM. Philippe Close, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué, Mme Simone Susskind, MM. Julien Uyttendaele, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Abdallah Kanfaoui, Emmanuel De Bock, Fabian Maingain, Benoît Cerexhe, Mme Zoé Genot, MM. Jef Van Damme, Bruno De Lille.

*Membres suppléants* : MM. Ahmed El Ktibi, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

*Autres membres* : Mmes Carla Dejonghe, Fatoumata Sidibé.

*Voir* :

**Documents du Parlement :**

A-221/1 – 2015/2016 : Projet d'ordonnance.  
A-222/1 – 2015/2016 : Projet d'ordonnance.  
A-223/1 – 2015/2016 : Projet d'ordonnance.  
A-224/1 – 2015/2016 : Projet d'ordonnance.  
A-225/1 – 2015/2016 : Projet d'ordonnance.  
A-226/1 – 2015/2016 : Projet d'ordonnance.  
A-227/1 – 2015/2016 : Projet d'ordonnance.

**VERSLAG**

uitgebracht namens de commissie  
voor de Financiën en Algemene Zaken,  
belast met de Begroting,  
de Externe Betrekkingen,  
de Ontwikkelingssamenwerking,  
het Openbaar Ambt en  
het Wetenschappelijk Onderzoek

door de heer Olivier de CLIPPELE (F)

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heren Philippe Close, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué, mevr. Simone Susskind, de heren Julien Uyttendaele, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Abdallah Kanfaoui, Emmanuel De Bock, Fabian Maingain, Benoît Cerexhe, Mme Zoé Genot, de heren Jef Van Damme, Bruno De Lille.

*Plaatsvervangers* : de heren Ahmed El Ktibi, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

*Andere leden* : mevr. Carla Dejonghe, mevr. Fatoumata Sidibé.

*Zie* :

**Stukken van het Parlement :**

A-221/1 – 2015/2016 : Ontwerp van ordonnantie.  
A-222/1 – 2015/2016 : Ontwerp van ordonnantie.  
A-223/1 – 2015/2016 : Ontwerp van ordonnantie.  
A-224/1 – 2015/2016 : Ontwerp van ordonnantie.  
A-225/1 – 2015/2016 : Ontwerp van ordonnantie.  
A-226/1 – 2015/2016 : Ontwerp van ordonnantie.  
A-227/1 – 2015/2016 : Ontwerp van ordonnantie.

## I. Exposé introductif conjoint du ministre Guy Vanhengel

Le ministre Guy Vanhengel a tenu devant les commissaires le discours suivant :

« En guise d'introduction, je souhaite vous proposer d'organiser les travaux de la commission en deux parties, à savoir :

1. d'une part, l'examen des projets d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2006 et 2007 (documents n° A-221/1 et n° A-222/1);
2. d'autre part, l'examen des projets d'ordonnance portant approbation des comptes généraux et règlement définitif des budgets des services du Gouvernement pour les années 2009 à 2013 (documents n° A-223/1 à n° A-227/1).

La réforme financière qui s'est traduite par l'adoption de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (OOBCC), {entraînant *de facto* l'abrogation pour la Région bruxelloise de l'application des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État}, a profondément modifié les états financiers produits pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Ainsi, jusqu'à l'exercice 2007, sont transmis au Parlement les états financiers suivants : un compte synthétique des opérations, un compte d'exécution du budget; un compte des variations du patrimoine et un compte de trésorerie.

Depuis l'exercice 2008, sont transmis au Parlement les états financiers obligatoires suivants : un bilan, un compte des résultats, un compte de récapitulation des opérations budgétaires et un compte d'exécution du budget.

Ce sont ces documents qui constituent la base des projets d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget des services du Gouvernement qui sont aujourd'hui soumis à votre approbation.

Un des fondements de la réforme financière de 2006 est l'organisation de la comptabilité en partie double, au sein de laquelle la comptabilité générale est tenue de manière intégrée avec la comptabilité budgétaire. La comptabilité budgétaire assure le contrôle des autorisations données par le Parlement pour une année déterminée, tandis que la comptabilité générale fournit au travers des résultats d'activité et de la situation patrimoniale, une image fidèle et évolutive du patrimoine, mise à jour au fil des années.

## I. Samengevoegde inleidende uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

Minister Guy Vanhengel heeft voor de commissieleden de volgende toespraak gehouden :

« Bij wijze van inleiding zou ik u willen voorstellen de werkzaamheden van de commissie in twee delen te organiseren, met name :

1. enerzijds het onderzoek van de ontwerpordonnanties houdende eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jaren 2006 en 2007 (documenten nrs. A-221/1 en A-222/1);
2. anderzijds het onderzoek van de ontwerpordonnanties houdende goedkeuring van de algemene rekeningen en eindregeling van de begrotingen van de diensten van de Regering voor de jaren 2009 tot 2013 (documenten nrs. A-223/1 tot A-227/1).

Zoals u weet onderging de financiële rapportering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest immers ingrijpende wijzigingen als gevolg van de financiële hervorming, die resulteerde in het aannemen van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (OOBCC) {wat *de facto* inhield dat de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit niet langer van toepassing waren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest}.

Tot en met het boekjaar 2007 werden volgende financiële staten aan het Parlement voorgelegd : een samenvattende rekening van de verrichtingen, een uitvoeringsrekening van de begroting, een rekening van de vermogenswijzigingen en een thesaurierekening.

Sinds het boekjaar 2008 worden volgende financiële staten verplicht voorgelegd aan het Parlement : een balans, een resultatenrekening, een samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen en een uitvoeringsrekening van de begroting.

Het zijn dan ook die documenten welke het voorwerp uitmaken van de ontwerpen van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de diensten van de Regering die u vandaag ter goedkeuring worden voorgelegd.

Een essentieel aspect van de financiële hervorming van 2006 betreft het invoeren van de zogenaamde dubbele boekhouding, waarbij de algemene boekhouding gelinkt is aan de begrotingsboekhouding. De begrotingsboekhouding maakt controle mogelijk in het licht van de door het Parlement verleende machtigingen voor een welbepaald jaar, terwijl de algemene boekhouding een getrouw en voortdurend bijgewerkt beeld geeft van het vermogen, op basis van de resultaten van de activiteiten en de vermogenssituatie.

L'avantage de la comptabilité en partie double est de produire à tout moment la situation patrimoniale et comptable de la Région. Soulignons enfin que depuis 2012, la Région produit le compte consolidé de l'entité régionale (bien que celui-ci ne fasse pas l'objet d'un examen particulier aujourd'hui).

Le compte consolidé est par excellence l'outil le plus complet et le plus transparent de l'état des finances publiques.

La consolidation permet en effet d'avoir une vue globale du patrimoine, des résultats et de l'exécution du budget régional.

C'est dans ce contexte, que ma présentation comprendra :

1. L'exposé des projets d'ordonnance portant règlement définitif des budgets 2006 et 2007 de la Région de Bruxelles-Capitale qui clôturent la période régie par les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et mettent ainsi fin à une longue période de rattrapage dans l'établissement des comptes depuis 1989. Ce travail laborieux d'archéologie n'aurait pu être mené à terme sans le dévouement et l'efficacité des agents de l'administration à qui cette tâche a été confiée.
2. L'exposé des projets d'ordonnance portant approbation des comptes et règlement définitif des budgets (ici des Services du Gouvernement) pour les années 2009 à 2013. Ceux-ci sont soumis à votre approbation en vertu des nouvelles dispositions de l'OOBCC.

Pour être complets, ces derniers devront être complétés par les projets d'ordonnance portant règlement définitif du budget de chaque organisme administratif autonome de première et de deuxième catégorie.

À l'avenir, mon objectif est que ces documents soient joints, comme le prévoit la législation, au projet d'ordonnance budgétaire (budget de l'année n, compte n-2 et règlement définitif du budget n-2).

Bien que l'OOBCC soit entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2006, les modalités d'établissement et de transmission des comptes généraux des années 2006 et 2007 sont demeurées régies par les lois sur la comptabilité de l'État coordonnées le 17 juillet 1991. En effet, l'arrêté du Gouvernement du 15 juin 2006 (Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale reportant l'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'ordonnance organique du 23 février 2006 fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle) a reporté les dispositions rela-

De dubbele boekhouding biedt het voordeel dat ze op elk ogenblik de vermogens- en boekhoudkundige situatie van het Gewest weergeeft. Ten slotte kan beklemtoond worden dat het Gewest sinds 2012 de geconsolideerde rekening van de gewestelijke entiteit opmaakt (hoewel die momenteel niet specifiek onderzocht wordt).

De geconsolideerde rekening vormt bij uitstek het volledigste en meest transparante overzicht van de overheidsfinanciën.

De consolidatie geeft immers een globaal beeld van het vermogen, de resultaten en de uitvoering van de gewestelijke begroting.

In dat verband zal mijn uiteenzetting volgende onderdelen omvatten :

1. Een toelichting van de ontwerpen van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen 2006 en 2007 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze ordonnanties sluiten de periode af waarin de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van toepassing waren. Hiermee komt er een einde aan een lange inhaalperiode wat betreft het opstellen van de rekeningen sinds 1989. Dit intensief « archeologisch » werk had niet tot een goed einde gebracht kunnen worden zonder de toewijding en efficiëntie van de personeelsleden van het bestuur dat instond voor deze taak.
2. Een toelichting van de ontwerpen van ordonnanties houdende goedkeuring van de rekeningen en eindregeling van de begrotingen (*in casu* van de diensten van de Regering) voor de jaren 2009 tot 2013. Deze ontwerpen worden u ter goedkeuring voorgelegd overeenkomstig de nieuwe bepalingen van de OOBBC.

Volledigheidshalve moeten voornoemde ontwerpordonnanties nog aangevuld worden met de ontwerpen van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen van alle autonome bestuursinstellingen van eerste en tweede categorie.

Het is mijn betrachting dat deze documenten in de toekomst bij het ontwerp van begrotingsordonnantie gevoegd worden, als voorgeschreven in de wetgeving (begroting van het jaar n, rekening n-2 en eindregeling van de begroting n-2)

Niettegenstaande dat de OOBBC op 1 januari 2006 in werking is getreden, blijven de modaliteiten voor de opstelling en het verzenden van de algemene rekeningen van de jaren 2006 en 2007 geregeld door de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991. Inderdaad het besluit van de regering van 15 juni 2006 (Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale reportant l'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'Ordonnance organique du 23 février 2006 fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au con-

tives à l'établissement et à la transmission des comptes au 1<sup>er</sup> janvier 2008.

En vertu de l'article 77 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État, le ministre des Finances est tenu de présenter au Parlement, dans le courant du mois d'octobre suivant la fin de l'année budgétaire, le projet de règlement définitif du budget.

L'article 92 du même arrêté royal prévoit que dans le courant du mois d'octobre de l'année qui suit celle pour laquelle le compte général de l'État est établi, la Cour des comptes transmet ce compte au Parlement avec ses observations.

Les comptes des années 2006 et 2007 ont été adressés à la Cour des comptes le 8 avril 2013.

En sa séance du 20 août 2014, la Cour des comptes a déclaré la vérification des comptes généraux de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2006 et 2007 clôturée et a adopté un rapport de contrôle conjoint en conclusion.

Le rapport de contrôle est disponible sous le document parlementaire n° A-11/1 – S.O. 2014.

Sur base de l'ensemble de ces documents, et conformément à l'article 77 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991, le ministre des Finances a soumis au gouvernement les projets d'ordonnance portant règlement définitif du budget respectivement pour les années 2006 et 2007 en date du 9 octobre 2014.

Les projets d'ordonnance que je sou mets à vos délibérations ont pour objet de donner aux comptes qui y sont visés la sanction législative prescrite par l'article 174 de la Constitution.

Conformément aux dispositions de l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 17 juillet 1991, les années budgétaires 2006 et 2007 ont été clôturées respectivement les 31 décembre 2006 et 31 décembre 2007.

Le compte d'exécution du budget a été établi conformément aux prescriptions des articles 52, 75, 76 et 79 de l'arrêté royal précité.

Le résultat final en recettes et en dépenses des opérations imputées durant les deux années budgétaires y est exposé. En application de l'article 52, 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas du même arrêté, la situation des engagements imputés sur les crédits d'engagement y est également intégrée.

Tous services réunis, le compte relatif au budget de l'exercice 2006 se clôture par un excédent de dépenses de

trôle) heeft de bepalingen in verband met de opstelling en het verzenden van de rekeningen uitgesteld tot 1 januari 2008.

Overeenkomstig artikel 77 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende de coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, is de Minister van Financiën ertoe gehouden het wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting bij het Parlement in te dienen in de loop van de maand oktober volgend op het einde van het begrotingsjaar.

Artikel 92 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt dat, in de loop van de maand oktober van het jaar na dat waarvoor de algemene rekening van de Staat opgemaakt wordt, het Rekenhof die rekening samen met zijn opmerkingen aan het Parlement meedeelt.

De rekeningen van de jaren 2006 en 2007 werden aan het Rekenhof toegezonden op 8 april 2013.

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 20 augustus 2014 de verificatie van de algemene rekeningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jaren 2006 en 2007 afgesloten verklaard en één gezamenlijk afsluitend controlerapport goedgekeurd.

Het controlerapport is beschikbaar onder de rubriek parlementaire documenten nr. A-11/1 – G.Z. 2014.

Op basis van al deze documenten en conform het artikel 77 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 heeft de minister van Financiën de ontwerpen van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting voor de jaren 2006 en 2007 voorgelegd aan de Regering op 9 oktober 2014.

Met de ontwerpen van ordonnantie dat hierbij ter beraadslaging worden ingediend, worden voor de erin opgenomen rekeningen de wetsbekrachtiging beoogd, voorgeschreven bij artikel 174 van de Grondwet.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 werden de begrotingsjaren 2006 en 2007 respectievelijk afgesloten op 31 december 2006 en 31 december 2007.

De rekening van uitvoering van de begroting werd opgemaakt naar het voorschrift van de artikelen 52, 75, 76 en 79 van het bovengenoemde koninklijk besluit.

De eindtoestand in ontvangsten en in uitgaven tijdens de twee begrotingsjaren aangerekende verrichtingen worden erin uiteengezet. Met toepassing van artikel 52, eerste en derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit, wordt er ook de stand van de op vastleggingskredieten aangerekende vastleggingen in opgenomen.

Alle diensten samen genomen sluit de rekening betreffende de begroting van het begrotingsjaar 2006 af

25.412.048,17 euros, celui de l'année 2007 par un « excédent de dépenses » de 266.601.531,54 euros.

Les éléments constitutifs de ce résultat sont repris à l'article 15 des projets d'ordonnance 2006 et 2007.

Aucun dépassement budgétaire n'a été constaté sur crédits dissociés et non dissociés pour les années 2006 et 2007. Dès lors, les projets d'ordonnance ne prévoient pas d'octroi de crédits complémentaires.

Depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance organique le 1<sup>er</sup> janvier 2006, les recettes et les dépenses sont désormais imputées sur la base de droits constatés.

Par ailleurs, en application des dispositions de l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954, les comptes des organismes d'intérêt public de la catégorie A doivent faire l'objet d'un projet d'ordonnance de règlement de leur budget.

Le titre II des présents projets reprend donc les résultats du Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, l'Agence régionale pour la propreté, du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales, du Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau et de l'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et l'Innovation de Bruxelles.

### **Projets d'ordonnance portant approbation des comptes et règlement définitif des budgets des Services du Gouvernement pour les années 2009 à 2013**

L'article 11 de l'OOBCC prévoit que soient joints au projet d'ordonnance budgétaire de l'année n :

- 1° le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de l'entité régionale, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré;
- 2° le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de chaque organisme administratif autonome de première et de seconde catégorie, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré.

Cet article 11, 2<sup>e</sup> alinéa n'était pas d'application pour les années 2009 à 2013 en référence à l'article 3 de l'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale.

met een uitgavenoverschot van 25.412.048,17 euro, die van het jaar 2007 af met een uitgavenoverschot van 266.601.531,54 euro.

De bestanddelen van dit resultaat zijn terug te vinden in het artikel 15 van de ontwerpen van ordonnantie 2006 en 2007.

Geen enkele budgetoverschrijding werd vastgesteld voor de gesplitste en niet-gesplitste kredieten betreffende de jaren 2006 en 2007. Ten slotte zijn in de ontwerpen van ordonnanties geen extra aanvullende kredieten voorzien.

Sinds de inwerkingtreding van het organieke ordonnantie op 1 januari 2006 worden de ontvangsten en de uitgaven voortaan geboekt op basis van vastgestelde rechten.

Ten slotte, en krachtens de bepalingen van het artikel 6, § 3 van de wet van 16 maart 1954, dienen de rekeningen van de instellingen van openbaar nut van categorie A het voorwerp uit te maken van het ontwerp van ordonnantie houdende regeling van hun begroting.

Voorts vermeldt titel II de huidige projecten, dus de resultaten van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid, het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel.

### **Ontwerpordonnanties houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de Diensten van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jaren 2009 tot 2013**

Artikel 11 van de OOBBC bepaalt dat aan het ontwerp van begrotingsordonnantie van het jaar n volgende documenten toegevoegd moeten worden :

- 1° het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de begroting van de gewestelijke entiteit, met betrekking tot het begrotingsjaar dat voorafgaat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt;
- 2° het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van iedere autonome bestuursinstelling van eerste categorie met betrekking tot het begrotingsjaar dat voorafgaat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt.

Dit artikel 11, tweede lid was niet van toepassing voor de jaren 2009 tot 2013 ingevolge artikel 3 van de ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

L'article 60 de l'OOBCC prévoit que le compte général de l'entité régionale est établi par le gouvernement et envoyé pour certification à la Cour des comptes avant le 31 août de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Suivant l'article 3 de l'ordonnance contenant le second ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2009 à 2013 la date du 31 août reprise dans l'article 60 de l'OOBCC a été remplacée par celle du 31 décembre.

La Cour des comptes transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations. La transmission a lieu au plus tard lors du dépôt du projet d'ordonnance contenant le budget.

Les comptes généraux des services du gouvernement pour les années arrêtées au 31 décembre 2009, 2010, 2011, 2012 et 2013 ont été officiellement transmis à la Cour des comptes, pour certifications aux dates reprises dans le tableau figurant en annexe (Annexe).

La Cour des comptes a envoyé ses rapports d'audit de certification du compte général des services du gouvernement 2009, 2010, 2011, 2012 et 2013 au Parlement aux dates reprises dans le tableau figurant en annexe.

À l'issue des audits de certification des comptes généraux 2009 à 2013 des services du gouvernement, la Cour des comptes a conclu que malgré la certification avec réserves : « Elle considérait avec une assurance raisonnable, que les comptes généraux présentés pour les années 2009 à 2013 fournissaient une image fidèle de la situation financière et des résultats financiers et budgétaires des services du gouvernement de la Région, conformément au cadre légal et réglementaire applicable. Elle considérait en outre que les éléments probants recueillis durant son audit étaient suffisants et appropriés pour fournir une base raisonnable à l'opinion exprimée dans ses rapports. ».

Les travaux méthodologiques visant à réaliser un projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de l'entité régionale n'étant pas encore finalisés aux dates auxquelles la Cour des comptes a envoyé les rapports d'audit de certification des comptes généraux des services du gouvernement 2009 à 2013 au Parlement, il est décidé par le présent projet de soumettre au législateur les projets d'ordonnance portant règlement définitif du budget des services du gouvernement pour les années budgétaires 2009 à 2013.

Les projets d'ordonnance qui sont aujourd'hui soumis à délibération visent à obtenir la ratification légale des comptes des services du gouvernement.

Artikel 60 van de OOBBC bepaalt dat de algemene rekening van de gewestelijke entiteit door de Regering wordt opgemaakt en ter certificatie aan het Rekenhof wordt bezorgd voor 31 augustus van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Ingevolge artikel 3 van de ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jaren 2009 tot 2013 werd de datum van 31 augustus die is vermeld in artikel 60 van de OOBBC vervangen door 31 december.

Het Rekenhof bezorgt die certificatie aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen bij. Dit dient uiterlijk te gebeuren bij het indienen van het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van de begroting.

De algemene rekeningen van de diensten van de Regering voor de jaren die werden afgesloten op 31 december 2009, 2010, 2011, 2012 en 2013 werden officieel voor certificatie aan het Rekenhof toegezonden op de data die zijn aangegeven in de bijgaande tabel (Bijlage).

Het Rekenhof heeft de certificeringsverslagen van de algemene rekeningen van de diensten van de Regering voor 2009, 2010, 2011, 2012 en 2013 aan het Parlement bezorgd op de data die zijn aangegeven in de bijgaande tabel.

Naar aanleiding van de certificeringsaudits van de algemene rekeningen 2009 tot 2013 van de diensten van de Regering luidde de conclusie van het Rekenhof dat, ondanks de certificering onder voorbehoud, met redelijke zekerheid gesteld kan worden dat de voorgelegde algemene rekeningen voor de jaren 2009 tot 2013 een getrouw beeld geven van de financiële situatie en van de resultaten, zowel financieel als budgettair, van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in overeenstemming met het wettelijke en reglementaire kader. Het Rekenhof was bovendien van oordeel dat de bewijskrachtige elementen die het tijdens zijn audit had verzameld, toereikend en passend waren om een redelijke grondslag te verlenen aan het oordeel dat in zijn verslagen wordt geformuleerd.

Het methodologische werk voor het opstellen van een ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van de gewestelijke entiteit was nog niet voltooid op de data waarop het Rekenhof zijn certificeringsverslagen met betrekking tot de algemene rekeningen 2009 tot 2013 van de diensten van de regering aan het Parlement heeft overgemaakt. Daarom strekt dit ontwerp ertoe om de ontwerpordonnanties houdende eindregeling van de begroting van de diensten van de Regering voor de begrotingsjaren 2009 tot 2013 aan de wetgever voor te leggen.

De vandaag ter beraadslaging voorgelegde ontwerpordonnanties zijn bestemd om wettelijke bekrachtiging te verkrijgen voor de rekeningen van de diensten van de Regering.



Les situations finales des opérations imputées dans les recettes et les dépenses pendant l'année budgétaire y sont développées. L'état des engagements imputés dans les crédits d'engagement y est également repris.

Les éléments composant ce résultat se retrouvent dans les projets d'ordonnance.

Les titres II : les comptes annuels 2009 à 2013 comprennent le bilan au 31 décembre, le compte de résultats et le compte de récapitulation des opérations budgétaires.

Les totaux des bilans sont passés de 9 milliards d'euros en 2009 à 12,3 milliards d'euros en 2013. Ils comprennent l'actif et le passif.

L'actif est subdivisé en actif long terme (plus d'un an) qui comprend les immobilisations corporelles, incorporelles et financières (au total, une évolution allant de 8,4 milliards d'euros en 2009 à 11,5 milliards euros en 2013) et l'actif court terme, aussi appelé actif circulant, qui comprend les actifs dont l'exigibilité est inférieure à un an (ceux-ci varient entre 667 millions d'euros en 2009 et maximum 859 millions d'euros en 2012 pour revenir à 781 millions d'euros en 2013).

Le passif comprend les fonds propres, soit 6,2 milliards d'euros en 2009 (minimum) et 8,5 milliards d'euros en 2013 (maximum) et les dettes, soit 2,8 milliards d'euros en 2009 (minimum) et 3,8 milliards d'euros en 2013 (maximum).

Le compte de résultats reprend les comptes de charges et de produits des différents exercices. La perte respective de chaque exercice est de :

- pour l'exercice 2009 : 429 millions d'euros;
- pour l'exercice 2010 : 395 millions d'euros;
- pour l'exercice 2011 : 640 millions d'euros;
- pour l'exercice 2012 : 478 millions d'euros;
- pour l'exercice 2013 : 517 millions d'euros.

Les résultats des comptes de récapitulation des opérations budgétaires de chaque année sont détaillés ci-dessous :

Les services du Gouvernement clôturent le compte du budget par un excédent de dépenses de :

- 531 millions d'euros pour l'année budgétaire 2009;
- 501 millions d'euros pour l'année budgétaire 2010;

De eindtoestanden in ontvangsten en in uitgaven van de tijdens het begrotingsjaar aangerekende verrichtingen worden erin uiteengezet. Ook de stand van de op de vastlegingskredieten aangerekende vastleggingen wordt daarbij toegelicht.

De bestanddelen van dit resultaat zijn opgenomen in de ontwerpen van ordonnanties.

In de ontwerpordonnanties voor 2009 tot 2013 omvat Titel II : Jaarrekening telkens de balans op 31 december, de resultatenrekening en de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen.

De balanstotalen geven een stijgende trend te zien van 9 miljard euro in 2009 tot 12,3 miljard euro in 2013. Ze omvatten steeds het actief et het passief.

Het actief is onderverdeeld in de langlopende activa (> 1 jaar), die bestaan uit de immateriële, materiële en financiële vaste activa (waarvan het totaal evolueert van 8,4 miljard euro in 2009 naar 11,5 miljard euro in 2013) en de kortlopende activa, ook wel vlottende activa genoemd, die binnen minder dan één jaar opeisbaar zijn (waarvan het totaal stijgt van 667 miljoen euro in 2009 naar een piekwaarde van 859 miljoen euro in 2012 om vervolgens af te nemen tot 781 miljoen euro in 2013).

Het passief omvat het eigen vermogen, zijnde 6,2 miljard euro in 2009 (laagste waarde) en 8,5 miljoen euro in 2013 (hoogste waarde), en de schulden, zijnde 2,8 miljard euro in 2009 (laagste waarde) en 3,8 miljard euro in 2013 (hoogste waarde).

De resultatenrekening geeft de kosten en opbrengsten van het betrokken boekjaar weer. Het opgetekende verlies bedraagt respectievelijk :

- 429 miljoen euro voor het boekjaar 2009;
- 395 miljoen euro voor het boekjaar 2010;
- 640 miljoen euro voor het boekjaar 2011;
- 478 miljoen euro voor het boekjaar 2012;
- 517 miljoen euro voor het boekjaar 2013.

De resultaten van de samenvattende rekeningen van de begrotingsverrichtingen van elk jaar worden hieronder weergegeven :

De diensten van de Regering sluiten de begrotingsrekening af met een uitgavenoverschot van :

- 531 miljoen euro voor het begrotingsjaar 2009;
- 501 miljoen euro voor het begrotingsjaar 2010;

- 93 millions d’euros pour l’année budgétaire 2013.
- et un excédent de recettes de :
- 154 millions d’euros pour l’année budgétaire 2011;
- 117 millions d’euros pour l’année budgétaire 2012.

Les différences entre les deux comptes s’expliquent par le fait que les comptes de résultats enregistrent les produits et les charges, tandis que les comptes de récapitulation des opérations budgétaires ne tiennent compte que des recettes et des dépenses de chaque exercice au sens large.

Pour information, la dette garantie est passée de 2,1 milliards d’euros en 2009 à 2,7 milliards d’euros en 2013 et l’encours des engagements de 1,7 milliard euros au 31 décembre 2009 à 2,3 milliards d’euros au 31 décembre 2013. Ces deux comptes sont repris dans les comptes de droits et engagements hors bilan.

Dans le titre III, le gouvernement demande une nouvelle répartition des crédits pour les montants repris ci-dessous afin de satisfaire aux exigences de la Cour des comptes concernant l’annulation de droits constatés au cours d’années précédentes :

- année 2009 : 18 millions d’euros;
- année 2010 : 8,45 millions d’euros;
- année 2011 : 9,7 millions d’euros;
- année 2012 : 7 millions d’euros;
- année 2013 : 19,96 millions d’euros.

Pour conclure, je voudrais également saluer le travail réalisé par les services de l’Entité du comptable régional dans le cadre de la consolidation. La Région établit en effet depuis 2012 un compte consolidé dans lequel les comptes de chaque entité comptable sont présentés comme si celles-ci ne formaient qu’une seule et même entité. En 2014, ce sont les comptes de 18 entités qui ont été consolidés. En 2015, le périmètre de consolidation s’élargira à 5 nouvelles entités, pour se rapprocher du périmètre défini par l’Institut des comptes nationaux.

La méthode de consolidation, appliquée est l’intégration globale, c’est celle pratiquée par les grands groupes du secteur privé. Cette méthode combine les bilans et comptes de résultats des entités comptables ligne par ligne, en additionnant les postes semblables d’actifs, de passifs, de produits et de charges, tout en tenant compte des retraitements et éliminations propres à la consolidation.

- 93 miljoen euro voor het begrotingsjaar 2013;
- en een ontvangstenoverschot van:
- 154 miljoen euro voor het begrotingsjaar 2011;
- 117 miljoen euro voor het begrotingsjaar 2012.

Het verschil tussen beide rekeningen kan verklaard worden door het feit dat de resultatenrekening alle opbrengsten en kosten weergeeft, terwijl de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen alleen rekening houdt met de ontvangsten en uitgaven in ruime zin van het boekjaar.

Ter informatie kan gemeld worden dat de gewaarborgde schuld is toegenomen van 2,1 miljard euro in 2009 tot 2,7 miljard euro in 2013, terwijl de uitstaande bedragen aan vastleggingen stijgen van 1,7 miljard euro op 31 december 2009 naar 2,3 miljard euro op 31 december 2013. Deze beide rekeningen zijn vermeld bij de niet in de balans opgenomen rechten en verplichtingen.

In titel III vraagt de Regering een herverdeling van kredieten ten belope van de bedragen die hieronder zijn aangegeven, om te voldoen aan de door het Rekenhof gestelde vereisten inzake het annuleren van in vorige jaren vastgestelde rechten:

- voor 2009 : 18 miljoen euro;
- voor 2010 : 8,45 miljoen euro;
- voor 2011 : 9,7 miljoen euro;
- voor 2012 : 7 miljoen euro;
- voor 2013 : 19,96 miljoen euro.

Tot besluit wil ik ook de aandacht vestigen op het werk dat werd verricht door de entiteit van de gewestelijke boekhouder in het kader van de consolidatie. Het Gewest maakt sinds 2012 immers een geconsolideerde rekening op, waarin de rekeningen van de verschillende boekhoudkundige entiteiten voorgesteld worden als zou het één enkele entiteit betreffen. In 2014 werden de rekeningen van 18 entiteiten geconsolideerd. In 2015 wordt de consolidatieperimeter uitgebreid met 5 nieuwe entiteiten, om aan te sluiten bij de perimenter die is bepaald door het Instituut voor de Nationale Rekeningen.

De gebruikte consolidatiemethode is die van de globale integratie, die ook wordt toegepast door grote privégroepen. Bij die methode worden de balansen en resultatenrekeningen regel per regel samengevoegd, door optelling van gelijkaardige activa, passiva, opbrengsten en kosten, rekening houdend met de herwerkingen en eliminaties die gepaard gaan met het consolideren.

La Région réalise en même temps une consolidation budgétaire : le compte de récapitulation des opérations budgétaires de chaque entité, qui présente les dépenses et les recettes réalisées au cours d'une année en fonction de leur code SEC, est sommé et les opérations inter-entités sont éliminées. En s'appuyant sur ce compte, il est possible de déterminer le solde de financement SEC, ce qui permet d'évaluer si les critères européens en la matière sont respectés.

La consolidation permet non seulement d'avoir une vue globale du patrimoine, des résultats et du budget régional mais elle s'inscrit également dans l'objectif d'équilibre des comptes des administrations publiques inscrit à l'article 3 du Traité sur la Stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire. ».

## II. Discussion générale conjointe

M. Bruno De Lille se réjouit également du retard rattrapé mais constate que l'année 2008 est manifestement absente de la série de projets.

Dans sa réponse, le ministre se réfère au projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget des Services du Gouvernement pour l'année 2008 (Doc. n° A-300/1 – 2011/2012), déjà approuvé. Il précise que, pour l'année 2008, on a travaillé avec des arrondis sur la base des données disponibles à l'époque.

M. Olivier de Clippele félicite à son tour le ministre et les services pour le travail accompli. Il s'agit aux yeux de l'orateur d'une véritable avancée démocratique. Trop souvent, le Parlement discute des budgets, à savoir sur ce que l'on va dépenser, et rarement sur ce que l'on a dépensé. Le député rappelle que les sociétés commerciales doivent quant à elles publier leurs comptes dans des délais plus rapprochés alors qu'elles ne dépensent pas de deniers publics. Il fut un temps où l'on ajustait les recettes aux dépenses, l'inverse semble désormais vrai. Maintenant que les certifications faites par la Cour de comptes se rapprochent de la législature en exercice, il serait utile à ses yeux d'inviter la Cour en commission pour débattre des comptes.

Il note qu'au 31 décembre 2013, nos avoirs s'évaluaient à 12 milliards d'euros. Notre passif est de 8,4 milliards d'euros. Ces sommes incluent les engagements ainsi que les cautionnements donnés. Tout ceci mérite une discussion avec les représentants de la Cour des comptes.

M. Philippe Close rappelle qu'un budget est une intention et que les comptes sont la réalité des dépenses. Certains s'étonnent du temps nécessaire pour rédiger les comptes. Le gros enjeu du futur est le renforcement de l'administration de Bruxelles Finances et Budget. L'orateur souligne ensuite le nécessaire équilibre entre les remboursements défendus par les libéraux et les dépenses voulues par les

Het Gewest verricht tevens een begrotingsconsolidatie. Dit houdt in dat de samenvattende rekeningen van de begrotingsverrichtingen van de diverse entiteiten, waarin de tijdens het jaar gerealiseerde uitgaven en ontvangsten zijn weergegeven op basis van hun economische code, opgeteld worden, met eliminatie van de onderlinge verrichtingen tussen entiteiten. Op basis van daarvan kan het ESR-financieringssaldo bepaald worden. Zo kan nagegaan worden of de Europese criteria ter zake vervuld zijn.

De consolidatie verschaft niet enkel een globaal beeld van het vermogen, de resultaten en de begroting van het Gewest, maar komt ook tegemoet aan de evenwichtsdoelstelling voor overheidsbegrotingen als vervat in artikel 3 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de economische en monetaire unie. ».

## II. Samengevoegde algemene bespreking

De heer Bruno De Lille is eveneens verheugd over de ingehaalde achterstand maar stelt vast dat het jaar 2008 in de reeks ontwerpen blijkbaar ontbreekt.

De minister verwijst in zijn antwoord naar het reeds goedgekeurde ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de Diensten van de Regering voor het jaar 2008 (Doc. nr. A-300/1 – 2011/2012). Hij verduidelijkt dat men voor 2008 gewerkt heeft met afrondingen op basis van de gegevens die destijds beschikbaar waren.

De heer Olivier de Clippele looft op zijn beurt de minister en de diensten voor het verrichte werk, dat in zijn ogen een echte democratische vooruitgang betekent. Het Parlement bespreekt al te vaak budgetten, te weten wat gaat uitgegeven worden, en zelden over wat uitgegeven werd. De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat de handelsvennootschappen hun rekeningen binnen de kortst mogelijke tijd moeten publiceren, terwijl zij geen overheidsmiddelen uitgeven. Vroeger werden de ontvangsten aangepast aan de uitgaven, thans lijkt het omgekeerde waar. Nu de controles door het Rekenhof nauwer aansluiten bij de lopende zittingsperiode, zou het volgens hem nuttig zijn het Hof in de commissie uit te nodigen om de rekeningen te bespreken.

Hij merkt op dat onze tegoeden op 31 december 2013 geraamd werden op 12 miljard euro. Ons passief bedraagt 8,4 miljard euro. Die bedragen omvatten de vastleggingen, alsook de verstrekte waarborgen. Dat alles dient besproken te worden met de vertegenwoordigers van het Rekenhof.

De heer Philippe Close herinnert eraan dat een begroting een intentie is en dat de rekeningen de werkelijke uitgaven weergeven. Sommigen verbazen zich over de tijd die nodig is om de rekeningen op te stellen. De versterking van het bestuur Brussel Financiën en Begroting is de grote uitdaging voor de toekomst. De spreker benadrukt vervolgens het nodige evenwicht tussen de terugbetalingen (waarop de

socialistes et il demande si l'on retrouve dans les comptes les traces de la consolidation du Fonds du Logement.

Le Président soutient l'observation de M. Close et précise que tout dépend des secteurs et des compétences choisis. Par ailleurs, il retient la suggestion faite par M. de Clippele à propos de la Cour des comptes pour les comptes de 2014 et de 2015.

Le ministre salue la présence de Mme Julie Fiszman, Directeur général du budget, qui est la présidente du nouveau comité de monitoring. Il reprend les fonctionnaires responsables des divers départements pour faire mensuellement le point sur l'avancement des dépenses.

Pour les années 2006 et 2007, le Fonds du Logement ne fait pas partie des Organismes pararégionaux de type A. Par conséquent, son compte n'a pas été intégré dans les projets d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles Capitale.

Pour les années 2009 à 2013, les projets d'ordonnance soumis à l'approbation de la commission portent sur le règlement définitif et l'approbation du compte des services du Gouvernement (SPRB) uniquement. En outre, le Fonds du Logement (de même que la SLRB) ont été intégrés dans le périmètre de consolidation comptable (SEC2010) depuis le 30 septembre 2014. Ces organismes seront intégrés pour la première fois dans le compte consolidé de l'année 2015.

### III. Discussion des articles et votes

#### III.1. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2006, n° A-221/1 – 2015/2016

*Articles 1<sup>er</sup> à 22*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

#### Votes

Les articles 1<sup>er</sup> à 22 sont adoptés par 12 voix et 3 abstentions.

#### Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

liberalen focussen) en de uitgaven (focus van de socialisten) en vraagt of men in de rekeningen de sporen terugvindt van de consolidatie van het Woningfonds.

De Voorzitter steunt de opmerking van de heer Close en verduidelijkt dat alles afhankelijk is van de gekozen sectoren en bevoegdheden. Hij onthoudt trouwens de suggestie van de heer de Clippele inzake het Rekenhof voor de rekeningen 2014 en 2015.

De minister looft de aanwezigheid van mevrouw Julie Fiszman, directeur-generaal van de begroting, die voorzitter is van het nieuwe monitoringcomité, waarin de leidinggevende ambtenaren van de verschillende departementen maandelijks onderzoeken hoe het staat met de uitgaven.

Voor de jaren 2006 en 2007 behoorde het Woningfonds niet tot de semi-overheidsinstellingen van type A. Bijgevolg werd de rekening ervan niet opgenomen in de ontwerpen van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voor de jaren 2009 tot 2013 hebben de ter goedkeuring aan de Commissie voorgelegde ontwerpen van ordonnantie uitsluitend betrekking op de eindregeling en de goedkeuring van de rekening van de diensten van de Regering (GOB). Daarnaast werd het Woningfonds (net als de BGHM) sedert 30 september 2014 opgenomen in de consolidatiekring (SEC2010). Deze instellingen zullen voor het eerst opgenomen worden in de geconsolideerde rekening voor het jaar 2015.

### III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

#### III.1. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2006, nr. A-221/1 – 2015/2016

*Artikelen 1 tot 22*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

#### Stemmingen

Artikelen 1 tot 22 worden aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

#### Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**III.2. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2007, n° A-222/1 – 2015/2016**

*Articles 1<sup>er</sup> à 22*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

**Votes**

Les articles 1<sup>er</sup> à 22 sont adoptés par 12 voix et 3 abstentions.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

**III.3. Projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget des Services du Gouvernement pour l'année 2009, n° A-223/1 – 2015/2016**

*Articles 1<sup>er</sup> à 15*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

**Votes**

Les articles 1<sup>er</sup> à 15 sont adoptés par 12 voix et 3 abstentions.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

**III.4. Projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget des Services du Gouvernement pour l'année 2010, n° A-224/1 – 2015/2016**

*Articles 1<sup>er</sup> à 15*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

**Votes**

Les articles 1<sup>er</sup> à 15 sont adoptés par 12 voix et 3 abstentions.

**III.2. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2007, nr. A-222/1 – 2015/2016**

*Artikelen 1 tot 22*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Stemmingen**

Artikelen 1 tot 22 worden aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**III.3. Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de Diensten van de Regering voor het jaar 2009, nr. A-223/1 – 2015/2016**

*Artikelen 1 tot 15*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Stemmingen**

Artikelen 1 tot 15 worden aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**III.4. Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de Diensten van de Regering voor het jaar 2010, nr. A-224/1 – 2015/2016**

*Artikelen 1 tot 15*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Stemmingen**

Artikelen 1 tot 15 worden aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

**III.5. Projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget des Services du Gouvernement pour l'année 2011, n° A-225/1 – 2015/2016**

*Articles 1<sup>er</sup> à 15*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

**Votes**

Les articles 1<sup>er</sup> à 15 sont adoptés par 12 voix et 3 abstentions.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

**III.6. Projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget des Services du Gouvernement pour l'année 2012, n° A-226/1 – 2015/2016**

*Articles 1<sup>er</sup> à 14*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

**Votes**

Les articles 1<sup>er</sup> à 14 sont adoptés par 12 voix et 3 abstentions.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

**III.7. Projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget des Services du Gouvernement pour l'année 2013, n° A-227/1 – 2015/2016**

*Articles 1<sup>er</sup> à 16*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**III.5. Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de Diensten van de Regering voor het jaar 2011, nr. A-225/1 – 2015/2016**

*Artikelen 1 tot 15*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Stemmingen**

Artikelen 1 tot 15 worden aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**III.6. Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de Diensten van de Regering voor het jaar 2012, nr. A-226/1 – 2015/2016**

*Artikelen 1 tot 14*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Stemmingen**

Artikelen 1 tot 14 worden aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**III.7. Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de Diensten van de Regering voor het jaar 2013, nr. A-227/1 – 2015/2016**

*Artikelen 1 tot 16*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Votes**

Les articles 1<sup>er</sup> à 16 sont adoptés par 12 voix et 3 abstentions.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

M. Olivier de Clippele explique l'abstention de son groupe comme un signal positif donné envers les résultats excellents du ministre libéral des Finances. Vu que son groupe, pour les comptes concernés, était dans l'opposition, il aurait normalement dû voter contre, mais il a préféré s'abstenir.

– *Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.*

*Le Rapporteur,*

Olivier de CLIPPELE

*Le Président,*

Charles PICQUÉ

**Stemmingen**

Artikelen 1 tot 16 worden aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

De heer Olivier de Clippele zegt dat de onthouding van zijn fractie moet gezien worden als een positief signaal gelet op de uitstekende resultaten van de liberale minister voor Financiën. Aangezien zijn fractie, voor de rekeningen in kwestie, in de oppositie zat, had hij normaal moeten tegenstemmen, maar hij heeft verkozen om zich te onthouden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

*De Rapporteur,*

Olivier de CLIPPELE

*De Voorzitter,*

Charles PICQUÉ

## Annexe – Bijlage

	Compte 2009 Rekening 2009	Compte 2010 Rekening 2010	Compte 2011 Rekening 2011	Compte 2012 Rekening 2012	Compte 2013 Rekening 2013
Date de transmission du compte général à la Cour des Comptes / Datum van de verzending van de algemene rekening naar het Rekenhof	11/01/2011	7/11/2011	3/08/2012	10/09/2013	30/05/2014
Date de réception du rapport de certification de la Cour des Comptes / Datum van ontvangst van het certificeringsverslag van het Rekenhof	26/06/2013	28/08/2013	28/08/2013	30/10/2013	3/11/2014
Date de réception du rapport de contrôle de la Cour des Comptes / Datum van ontvangst van het controleverslag van het Rekenhof	21/03/2013	21/06/2013	21/06/2013	février / februari 2014	7/04/2014
Date de la réunion contradictoire avec la Cour des comptes / Datum van de tegensprekelijke vergadering met het Rekenhof	30/04/2013	8/08/2013	8/08/2013	16/10/2013	12/12/2014
Crédits à transférer / Over te boeken kredieten	18.000.000	8.450.000	9.700.000	7.000.000	9.543.000
Crédits à transférer / Over te boeken kredieten					10.418.000
Nombre de réserves figurant dans le rapport de certification / Aantal punten van voorbehoud in het certificeringsverslag	9	8	8	5	3
Nombre d'observations dans le rapport de certification / Aantal opmerkingen in het certificeringsverslag	5	10	10	10	7
N° de l'AB créée pour les transferts / Nr. van de aangemaakte BA voor de overboekingen	06.003.55.03.3690	06.003.55.03.3690	06.003.55.03.3690	06.003.55.03.3690	06.003.55.03.3690
N° de l'AB créée pour les transferts / Nr. Van de aangemakte BA voor de overboekingen					06.003.55.07.4941
Excédent de dépenses / Uitgavenoverschot	530.887.440	501.037.225			93.256.099
Excédent de recettes / Ontvangstenoverschot			153.861.581	116.919.239	